

РАЗГОВОРНИК

Коми-пермяцкий язык



Мягкой постели! (Букв.)
Спокойной ночи!
Полной чаши Вам! (Букв.)
Приятного аппетита! Хлеб-соль! (Букв.)
Идите хлеб кушать!
Беленъко тебе! (Пожелание тем, кто стирает или моет.) (Букв.)

ЗНАКОМСТВО

Знакомство

Имя.
Как Вас (тебя) зовут?
Как Ваша (твоя) фамилия, имя, отчество?
Меня зовут...
Моя фамилия...
Извините, это Вы...
Да, это я...
Нет, меня зовут...
Нет, Вы меня с кем-то перепутали.
Ваше лицо мне знакомо.
Я хочу познакомиться.
Познакомьте меня, пожалуйста, с...

Тбдасьбм

Ним.
Кыдз Тіянбс (тэн) шубны?
Кыдз Тіян (тэнат) фамилле, ним, айним?
Мен бұнды (менам ним)...
Менам фамиллә...
Извините, этб Тійб...
Да, этб ме...
Не, менб шубны...
Не, Тійб менб кинкбтқо сораліт.
Тіян чужом меным тбдса.
Ме бы тбдасся...
Тбдсбт менб, пожалуйста,...

этой девушкой (женщиной);
этим юношей (мужчиной);
вашим другом (подругой);
вашим супругом (супругой).

Познакомьтесь...
Мы уже познакомились.
Мы с ним старые знакомые.
Мы уже успели познакомиться и подружиться.

Кто это?
Это мой...

друг;
подруга;
старый знакомый;
друг детства.

Мне хотелось бы побеседовать с Вами.

Когда мы сможем поговорить?

У меня есть время. Я слушаю Вас.

Извините, сейчас я не могу с Вами поговорить.

Я могу встретиться с Вами вечером?

Он (она) хороший собеседник.

Он(а) мне понравился(ась).

эта ныwkакöt (инъkайт);
эта зонкакöt (мужиккöt);
асланыт ёрткöt;
асланыт мужиккöt (инъкöt).

Тбдасьб...
Ми тбдассим ни.
Мисыкöt важся тбдазз.
Ми ештім ни тбдассыны и ёргассыны.

Кин эта?
Этб менам...

брт;
подруга;
важтбда;
челяндькался ёрт.

Ме бы Тіянкöt бантча (сэрнитча).

Кёр ми вермам бантчыны (сэрнитчыны).

Кадә эм. Ме кывза Тіянбс.

Извинигтб, но ме часбт от вермы Тіянкöt бантчыны.

Ме верма пантассыны Тіянкöt рыйтбн?

Сія бытшбм бантчись (сэрнитісь).

Сія меным гленитчис.

Части человеческого тела	Мортгэйн вывтыр
Человек.	Морт.
Тело.	Вывтыр (лысин).
Фигура.	Лысин.
Телосложение.	Мыгбр.
Рост.	Ыжда.
Голова.	Юр.
Волосы.	Юрси.
Макушка.	Юртыдбс (юрвоман).
Затылок.	Юрбр.
Череп.	Юркоска (юрчашка).
Лоб.	Кымбс.
Мозг.	Вем (юрвем).
Висок.	Кбсича (юрпбв), пельбок, пельдын.
Лицо.	Чужбм.
Челость, челости.	Ан, аннэз.
Ухо, уши.	Пель, паллез.
Подбородок.	Тшёка.
Щеки.	Рожабанинэз.
Внутреннее ухо.	Пель пытш(к).
Слух.	Кылдм.
Глаз, глаза.	Син, синнэз.
Зрение.	Адзэм.
Бровь, брови.	Синкым, синкыммез.
Ресница, ресницы.	Синилыс, синилыссэз.
Глазное яблоко.	Синбутуль.
Глазница (впадина).	Сингу.
Слезы.	Синва.

Веко.	Синлов.
Зрачок.	Синчача (синкага).
Рот.	Ӧм.
Полость рта.	Ӧм пытшк.
Нос.	Ныр.
Ноздря.	Нырпыс.
Крыло носа.	Нырборд.
Кончик носа.	Нырыйв.
Носовая полость.	Ныр пытшк.
Губа, губы.	Тырп, тырппез.
Зуб, зубы.	Пинь, пиннэз.
Десна, десны.	Пинный, пинъяйз.
Язык.	Кыв.
Язычок.	Учбтик кылук.
Горло.	Горш.
Слюна.	Дуль.
Шея.	Голя.
Грудь.	Морос.
Плечо.	Пельпон.
Рука.	Ки.
Горсть, пригоршня.	Содз, кырым, кырым пыдбс.
Ладонь.	Ки пыдбс.
Тыльная сторона кисти.	Кимыш(к).
Предплечье (от плеча до локтя).	Кигум.
Предплечье (от локтя до кисти).	Кисой.
Локоть.	Гырдзза.
Палец.	Чунь.
Большой палец.	Пев.
Указательный палец.	Одзись чунь.

ПИТАНИЕ

В ресторане, кафе

Вы не хотите есть?

Да, я хочу есть.

Мне бы хотелось пообедать.

А где можно перекусить.

Перекусить можно...

в кафе;

в ресторане;

в баре.

Где можно попробовать национальные блюда?

Коми-пермяцкие блюда подаются в кафе «Блюз».

Вечером я хочу посидеть в кафе.

Мне нужен столик на двоих (троих).

Закажите для меня, пожалуйста...,

Что Вы нам посоветуете?

Какие у Вас фирменные блюда?

Еда. Напитки

Хлеб.

Черный хлеб.

Белый хлеб.

Пшеничный хлеб.

Ресторанын, кафеын

Тий одь бы сёйб? (Тиян оз симав кынём?)

Да, менам симало кынём.

Ме бы обедайті.

А кытён позыб сёймшты?

Сёйны позыб...

кафеын;

ресторанын;

барын.

Кытён позыб сёйны национальный сёян-юан?

Коми-пермяцкий сёяшшэзэмбес «Блюз» кафеын.

Рытнас ме бы пукалышти кафеын.

Менним колд кык (куим) морт понда пызыанок.

Ме понда тшёктб керны, пожалуйста...,

Мый бы Тий вэййт?

Кытшэм сёяннэз Тиян фирменийбесь?

Сёян, юан

Нянь.

Сыд нянь.

Чочком нянь.

Шогдіовбай нянь.

Хлебный запах (запах хлеба).

Хлебный мякиши.

Кусок хлеба.

Каравай.

Испечь хлеб.

Есть без хлеба.

Есть с хлебом.

Замесить тесто.

Встретить с хлебом-солью (радушно).

Хлеб-соль.

Соленые грибы.

Маринованные рыжики.

Соленые грудзи.

Рыба.

Икра из сухих грибов.

Паренки из репы.

Колбаса.

Суп.

Мясной суп.

Грибной суп.

Молочный суп с домашней лапшой.

Уха.

Гороховый суп

Курятина.

Говядина.

Свинина.

Колбаса домашняя.

Язык.

Печень.

Нянь дук.

Нянь съблёмбс.

Няньтор.

Чбапан.

Пёжавы пянь.

Сёйны пяньтгбс.

Сёйны няньбн (няньсорбн).

Нянь кётны

Нянь-солби пантавны.

Нянь-сов.

Сола тшак.

Маринуйтбм рыжым.

Сола ельдёт; гостшак.

Чери.

Кёс тшакись студень.

Сёртниись парэнказ.

Колбаса.

Шыд.

Яышыд.

Тшакъышыд.

Няняышыд.

Черива, шерба.

Горошинча.

Курбёт яй.

Мбс яй.

Порсё яй.

Гортся колбаса.

Кыв.

Мус.